

Mt 25:1	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán	<b>ΟΜΟΙΩΘΗΣΕΤΑΙ</b> homoiōthēsetai zal-gelijkend-gemaakt-woorden	<b>Η</b> hē het	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ</b> basileia tōn ouranōn koninkrijk van-de hemelen	<b>ΔΕΚΑ</b> deka met-tien	<b>ΠΑΡΘΕΝΟΙΣ</b> parthenois maagden		
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán zo telw G5119	GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken wa HO tt pas 3 ev G3666	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn_1nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn_2nv mv m G3772	TIEN zo telw G1176	NAAST+PLAATSEND, maagd zn_3nv mv v G3933

<b>ΑΙΤΙΝΕΣ</b> haitines die <sup>e</sup>	<b>ΛΑΒΟΥΣΑΙ</b> labousai nemende	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΛΑΜΠΑΔΑΣ</b> lampadas fakkels	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn van-zichzelf	<b>ΕΞΗΛΘΟΝ</b> exēlthon kwamen-uit	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in
WELKEWELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv mv v G3748	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv v G2983	DE / HET L_4nv mv v G3588	SCHIJNER, fakkel zn_4nv mv v G2985	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv v G1438	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831	TOT-IN vzt G1519

<b>ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ</b> hupantēsīn het-tegemoet-gaan	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΝΥΜΦΙΟΥ</b> numphiou bruidegom
ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn-ing, het-tegemoet-gaan zn_3 4nv ev v G5222	DE / HET L_2nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn_2 2nv ev m G3566

Mt 25:2	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΗΣΑΝ</b> ēsan waren	<b>ΜΩΡΑΙ</b> mōrai dom	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΦΡΟΝΙΜΟΙ</b> phronimoi verstandig
	VIJF zo telw G4002	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )	SMAKELOOS, dom bn 1nv mv v G3474	EN, ook vgw G2532	VIJF zo telw G4002	GEZIND, verstandig bn 1nv mv v G5429

Mt 25:3	<b>ΑΙ</b> hai de	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΜΩΡΑΙ</b> mōrai dommen	<b>ΛΑΒΟΥΣΑΙ</b> labousai nemende	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΛΑΜΠΑΔΑΣ</b> lampadas fakkels	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet
	DE / HET L_1nv mv v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SMAKELOOS, dom bn/zn 1nv mv v G3474	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv v G2983	DE / HET L_4nv mv v G3588	SCHIJNER, fakkel zn_4nv mv v G2985	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846	NIET bijw ontk abs G3756

<b>ΕΛΑΒΟΝ</b> elabon zij-namen	<b>ΜΕΘ</b> meth met	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn zichzelf	<b>ΕΛΑΙΟΝ</b> elaion olie
NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983	MET (2), na (4) vzt G3326	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv v G1438	(OLIJF)-OLIE zn_4nv ev o G1637

Mt 25:4	<b>ΑΙ</b> hai de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΦΡΟΝΙΜΟΙ</b> phronimoi verstandigen	<b>ΕΛΑΒΟΝ</b> elabon namen	<b>ΕΛΑΙΟΝ</b> elaion olie	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΙΣ</b> tois de	<b>ΑΓΓΕΙΟΙΣ</b> aggeiois vaten	<b>ΜΕΤΑ</b> meta met	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΛΑΜΠΑΔΩΝ</b> lampadōn fakkels	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn van-zichzelf
	DE / HET L_1nv mv v G3588	ECHTER vgw G1161	GEZIND, verstandig bn 1nv mv v G5429	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983	(OLIJF)-OLIE zn_4nv ev o G1637	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv o G3588	VAT zn_3nv mv o G30	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv mv v G3588	SCHIJNER, fakkel zn_2nv mv v G2985	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438

Mt 25:5	<b>ΧΡΟΝΙΖΟΝΤΟΣ</b> chronizontos van-lang-uitblijvende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΝΥΜΦΙΟΥ</b> numphiou bruidegom	<b>ΕΝΥΣΤΑΞΑΝ</b> enustaxan zij-knikkeballen	<b>ΠΑΣΑΙ</b> pasai allen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΑΘΕΥΔΟΝ</b> ekatheudon zij-sluimerden
	TIJD-maken, lang-uitblijven wd HO tt act 2nv ev m G5549	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_2nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn_2 2nv ev m G3566	KNIKKEN, knikkeballen wa FE -- act 3 mv G3573	ALLES, elk bn 1nv mv v G3956	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa FE vt act 3 mv G2518

Mt 25:6	<b>ΜΕΣΗΣ</b> mesēs van-midden	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΝΥΚΤΟΣ</b> nuktos van-nacht	<b>ΚΡΑΥΓΗ</b> kraugē luidkeels-roepen	<b>ΓΕΓΟΝΕΝ</b> gegonen is-geworden	<b>ΙΔΟΥ</b> idou neem-waar !	<b>Ο</b> ho de	<b>ΝΥΜΦΙΟΣ</b> numphios bruidegom	<b>ΕΞΕΡΧΕΘΕ</b> exerchesthe komt-uit !	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in
	MIDDEN bn/zn 2nv ev v G3319	ECHTER vgw G1161	NACHT zn_2 2nv ev v G3571	SCHREEUW, het-luidkeels-roepen zn_1 1nv ev v G2906	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L_1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn_1 1nv ev m G3566	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt mid 2 mv G1831	TOT-IN vzt G1519

<b>ΑΠΑΝΤΗΣΙΝ</b> apantēsīn ontmoeting	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
VANAF+IN-PLAATS-VAN-ing, VANAF-ontmoeting, ontmoeting zn_3 4nv ev v G529	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 25:7	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán	<b>ΗΓΕΡΘΗΣΑΝ</b> ēgerthēsan werden-geweekt	<b>ΠΑΣΑΙ ΑΙ</b> pasai hai alle de	<b>ΠΑΡΘΕΝΟΙ</b> parthenoi maagden	<b>ΕΚΕΙΝΑΙ</b> ekeinai die	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΟΣΜΗΣΑΝ</b> ekosmēsan zij-ordenen	<b>ΤΑΣ</b> tas de	
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wa FE vt pas 3 mv G1453	ALLES, elk bn 1nv mv v G3956	DE / HET L_1nv mv v G3588	NAAST+PLAATSEND, maagd zn_1nv mv v G3933	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv v G1565	EN, ook vgw G2532	SYSTEMATISEREN, ordenen, sieren, versieren wa FE -- act 3 mv G2885	DE / HET L_4nv mv v G3588

<b>ΛΑΜΠΑΔΑΣ</b> lampadas fakkels	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn van-zichzelf
SCHIJNER, fakkel zn_4nv mv v G2985	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv v G1438

Mt 25:8	<b>ΑΙ</b> hai de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΩΡΑΙ</b> mōrai dommen	<b>ΤΑΙΣ</b> tais tot-de	<b>ΦΡΟΝΙΜΟΙΣ</b> phronimois verstandigen	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zeiden	<b>ΔΟΤΕ</b> dote !geeft !	<b>ΗΜΙΝ</b> hēmin ons	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΕΛΑΙΟΥ</b> elaiou olie	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΙ</b> hai de
	DE / HET L_1nv mv v G3588	ECHTER vgw G1161	SMAKELOOS, dom bn/zn 1nv mv v G3474	DE / HET L_3nv mv v G3588	GEZIND, verstandig bn/zn 3nv mv v G5429	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	GEVEN wg HO tt act 2 mv G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	(OLIJF)-OLIE zn_2 2nv ev o G1637	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv mv v G3588

**ΛΑΜΠΑΔΕΣ ΗΜΩΝ ΣΒΕΝΝΥΝΤΑΙ**  
 lampades hēmōn sbennuntai  
**fakkels van-ons 'doven-uit**

SCHIJNER, fakkel  
 zn, 1nv mv v  
 G2985

WIJ, ons  
 vp 1 2nv mv  
 G2257

LITDOVEN  
 wa HO tt mid 3 mv  
 G4570

**Mt 25:9** **ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΔΕ ΔΙ ΦΡΟΝΙΜΟΙ ΛΕΓΟΥΣΑΙ ΜΗΠΟΤΕ ΟΥ ΜΗ**  
 apekriθēsan de hai phronimoi legousai mēpote ou mē  
**antwoordden echter de verstandigen zeggende opdat-niet niet toch-niet**

VANAF+OORDELEN, antwoorden  
 wa FE vt pas 3 mv  
 G611

ECHTER  
 vgw  
 G1161

DE / HET  
 L\_ 1nv mv v  
 G3588

GEZIND, verstandig  
 bn/zn 1nv mv v  
 G5429

LEGGEN, zeggen  
 wd HO tt act 1nv mv v  
 G3004

TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet  
 wd HO tt act 1nv mv v  
 G3379

NIET  
 bijw ontk abs  
 G3756-G3364

TOCH-NIET  
 part ontk vwd  
 G3361-G3364

**ΑΡΚΕΣΗ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΥΜΙΝ ΠΟΡΕΥΕΘΕ ΜΑΛΛΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΩΛΟΥΝΤΑΣ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ**  
 arkesē hēmin kai humin poreuesthe mallon pros tous pōlountas kai agorasate  
**'dat-het-voldoende-zou-zijn voor-ons en voor-jullie gaat ~ ! veeleer naar-toe degenen 'verkopende en koopt !**

VOLDOENDE-ZIJN, tevreden-zijn  
 vv<sup>2</sup> HO tt act 3 ev  
 G714

WIJ, ons  
 vp 1 3nv mv  
 G2254

EN, ook  
 G2532

JULLIE  
 vp 2 3nv mv  
 G5213

GAAN  
 wg HO tt mid 2 mv  
 G4198

EERDER-meer, veeleer  
 bijw vergr  
 G3123

NAARTOE  
 vzt  
 G4314

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

VERKOPEN  
 wd HO tt act 4nv mv m  
 G4453

EN, ook  
 vgw  
 G2532

KOPEN  
 wg FE ttt act 2 mv  
 G59

**ΕΑΥΤΑΙΣ**  
 heautais  
**voor-julliezelf**

ZIJN+ZELF, zichzelf  
 vw 2 3nv mv v  
 G1438

**Mt 25:10** **ΑΠΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΑΓΟΡΑΣΑΙ ΗΛΘΕΝ Ο ΝΥΜΦΙΟΣ ΚΑΙ ΔΙ ΕΤΟΙΜΟΙ**  
 aperchomenōn de autōn agorasai ēlthen ho numphios kai hai hetoimoi  
**'van-weg-komende~ echter van-hen om-te-kopen kwam de bruidegom en degenen gereed**

VANAF+KOMEN, weg-komen  
 wd HO tt mid 2nv mv v  
 G565

ECHTER  
 vgw  
 G1161

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 2nv mv v  
 G846

KOPEN  
 wo FE -- act  
 G59

KOMEN  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2064

DE / HET  
 L\_ 1nv ev m  
 G3588

BRUID-ig, bruidegom  
 zn, 1nv ev m  
 G3586

EN, ook  
 vgw  
 G2532

DE / HET  
 L\_ 1nv mv v  
 G3588

GEREED  
 bn/zn 1nv mv v  
 G2092

**ΕΙΣΗΛΘΟΝ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΓΑΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΚΛΕΙΘΗ Η ΘΥΡΑ**  
 eisēlthon met autou eis tous gamous kai ekleisthē hē thura  
**kwamen-binnen met hem tot-in de huwelijksfestiviteiten en wordt-gesloten de deur**

TOT-IN+KOMEN, binnenkomen  
 wa FE vt act 3 mv  
 G1525

MET (2), na (4)  
 vzt  
 G3326

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 2nv ev m  
 G846

TOT-IN  
 vzt  
 G1519

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten  
 zn, 4nv mv m  
 G1062

EN, ook  
 vgw  
 G2532

SLUITEN  
 wa FE -- pas 3 ev  
 G2808

DE / HET  
 L\_ 1nv ev v  
 G3588

DEUR  
 zn, 1nv ev v  
 G2374

**Mt 25:11** **ΥΣΤΕΡΟΝ ΔΕ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΔΙ ΛΟΙΠΑΙ ΠΑΡΘΕΝΟΙ ΛΕΓΟΥΣΑΙ ΚΥΡΙΕ ΚΥΡΙΕ**  
 husteron de erchontai kai hai loipai parthenoi legousai kurie kurie  
**erna echter 'komen ook de overige maagden zeggende kurie kurie**

TEKORT, erna, later  
 bijw  
 G5305

ECHTER  
 vgw  
 G1161

KOMEN  
 wa HO tt mid 3 mv  
 G2064

EN, ook  
 vgw  
 G2532

DE / HET  
 L\_ 1nv mv v  
 G3588

ONTBREKEND, overig, overigens, verder  
 bn 1nv mv v  
 G3062

NAAST+PLAATSEND, maagd  
 zn, 1nv mv v  
 G3933

LEGGEN, zeggen  
 wd HO tt act 1nv mv v  
 G3004

BEKRACHTIGER, heer  
 zn, 5nv ev m  
 G2962

BEKRACHTIGER, heer  
 zn, 5nv ev m  
 G2962

**ΑΝΟΙΞΟΝ ΗΜΙΝ**  
 anoixon hēmin  
**doe-open ! voor-ons**

OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen  
 wg FE ttt act 2 ev  
 G495

WIJ, ons  
 vp 1 3nv mv  
 G2254

**Mt 25:12** **Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΥΜΑΣ**  
 ho de apokritheis eipen amēn legō humin ouk oida humas  
**degene echter 'antwoordende hij-zei amen 'ik-zeg tot-jullie niet ik-heb-waargenomen jullie**

DE / HET  
 L\_ 1nv ev m  
 G3588

ECHTER  
 vgw  
 G1161

VANAF+OORDELEN, antwoorden  
 wd HO tt pas 1nv ev m  
 G611

LEGGEN, zeggen  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2036

AMEN  
 hebr  
 G281

LEGGEN, zeggen  
 wa HO tt act 1 ev  
 G3004

JULLIE  
 vp 2 3nv mv  
 G5213

NIET  
 bijw ontk abs  
 G3756

WAARNEMEN  
 wa HV tt act 1 ev  
 G1492

JULLIE  
 vp 2 4nv mv  
 G5209

**Mt 25:13** **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΟΥΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ ΟΥΔΕ ΤΗΝ ΩΡΑΝ**  
 grēgoreite oun hoti ouk oidate tēn hēmeran oude tēn hōran  
**'waakt ! dan dat niet jullie-hebben-waargenomen de dag noch het uur**

GEWEKT-zijn, waken  
 wd HO tt act 2 mv  
 G1127

DAN  
 bijw  
 G3767

WELK+ENIG, dat  
 vgw  
 G3754

NIET  
 bijw ontk abs  
 G3756

WAARNEMEN  
 wa HV tt act 2 mv  
 G1492

DE / HET  
 L\_ 4nv ev v  
 G3588

DAG  
 zn, 4nv ev v  
 G2250

NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch  
 bijw  
 G3761

DE / HET  
 L\_ 4nv ev v  
 G3588

UUR  
 zn, 4nv ev v  
 G5610

**Mt 25:14** **ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΠΟΔΗΜΩΝ ΕΚΑΛΕΣΕΝ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΚΑΙ ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ**  
 hōsper gar anthrōpos apodēmōn ekalesen tous idious douλους kai paredōken  
**net-zaals want mens 'op-reis-gaande hij-roept de eigen slaven en draagt-over**

ALS+ZELFDE, net-zaals  
 bijw  
 G5618

ZEKER+DERHALVE, want  
 vgw  
 G1063

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens  
 zn, 1nv ev m  
 G444

VANAF+BEVOLKING-zijn, op-reis-gaan  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G589

ROEPEN  
 wa FE -- act 3 ev  
 G2564

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

EIGEN  
 bn 4nv mv m  
 G2398

SLAAF  
 zn, 4nv mv m  
 G1401

EN, ook  
 vgw  
 G2532

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen  
 wa FV -- act 3 ev  
 G3860

**ΑΥΤΟΙΣ ΤΑ ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΑΥΤΟΥ**  
 autois ta huparchonta autou  
**aan-hen de-dingen zijnde van-hem**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 3nv mv m  
 G846

DE / HET  
 L\_ 4nv mv o  
 G3588

ONDER+ONTSRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn  
 wd HO tt act 4nv mv o  
 G5224

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 2nv ev m  
 G846

**Mt 25:15** **ΚΑΙ Ω ΜΕΝ ΕΔΩΚΕΝ ΠΕΝΤΕ ΤΑΛΑΝΤΑ Ω ΔΕ ΔΥΟ Ω ΔΕ**  
 kai hō men edōken pente talanta hō de duo hō de  
**en aan-wie men inderdaad vijf talenten aan-wie twee aan-wie de echter**

EN, ook  
 vgw  
 G2532

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 3nv ev m  
 G3739

INDERDAAD  
 part  
 G3303

GEVEN  
 wa FV -- act 3 ev  
 G1325

VIJF  
 zo telw  
 G4002

GEWOGEN, talent  
 zn, 4nv mv o  
 G5007

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 3nv ev m  
 G3739

ECHTER  
 vgw  
 G1161

TWEE  
 zo telw  
 G1417

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 3nv ev m  
 G3739

ECHTER  
 vgw  
 G1161

<b>EN</b> hen één	<b>ΕΚΑΣΤΩ</b> hekastō aan-ieder	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΙΔΙΑΝ</b> idian eigen	<b>ΔΥΝΑΜΙΝ</b> dunamin vermogen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΠΕΔΗΜΗΣΕΝ</b> apedēmēsen hij-gaat-op-reis	<b>ΕΥΘΕΩΣ</b> eutheōs onmiddellijk
EEN, één bn 4nv ev o G1520	IEDER bn 3nv ev m G1538	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	EIGEN bn 4nv ev v G2398	VERMOGEN, macht zn, 4nv ev v G1411	EN, ook vgw G2532	VANAF+BEVOLKING-zijn, op-reis-gaan wa FE -- act 3 ev G589	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112

<b>Mt</b> 25:16	<b>ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ</b> poreutheis gegaan-zijnde	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten	<b>ΛΑΒΩΝ</b> labōn in-ontvangst-nemende	<b>ΕΙΡΓΑΣΑΤΟ</b> eirgasato werkt~	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois ze
	GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv mv o G3588	VIJF zo telw G4002	GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	WERKEN wa FE -- mid 3 ev G2038	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv o G846

<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΕΡΔΗΣΕΝ</b> ekerdēsen wint	<b>ΑΛΛΑ</b> alla andere	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten
EN, ook vgw G2532	WINST-veroorzaken, winnen wa FE -- act 3 ev G2770	ANDER bn 4nv mv o G243	VIJF zo telw G4002	GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007

<b>Mt</b> 25:17	<b>ΩΣΑΥΤΩΣ</b> hōsautōs op-dezelfde-wijze	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	<b>ΕΚΕΡΔΗΣΕΝ</b> ekerdēsen wint	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΑΛΛΑ</b> alla andere	<b>ΔΥΟ</b> duo twee
	ALS+ZELFDE+ALS, op-dezelfde-wijze bijw G5615	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv mv o G3588	TWEE zo telw G1417	WINST-veroorzaken, winnen wa FE -- act 3 ev G2770	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ANDER bn 4nv mv o G243	TWEE zo telw G1417

<b>Mt</b> 25:18	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΕΝ</b> en hen	<b>ΤΑΛΑΝΤΟΝ</b> talanton talent	<b>ΛΑΒΩΝ</b> labōn in-ontvangst-nemende	<b>ΑΠΕΛΘΩΝ</b> apelthōn weg-komende	<b>ΩΡΥΞΕΝ</b> ōryxen hij-graaft	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΓΗ</b> gē aarde	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv ev o G3588	EEN, één bn 4nv ev o G1520	GEWOGEN, talent zn, 4nv ev o G5007	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565	GRAVEN wa FE -- act 3 ev G3736	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 3nv ev v G1093	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΚΡΥΨΕΝ</b> ekrupsen verbergt	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΑΡΓΥΡΙΟΝ</b> argurion zilvergeld	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou heer	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
VERBERGEN wa FE -- act 3 ev G2928	DE / HET L 4nv ev o G3588	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn, 4nv ev o G694	DE / HET L 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>Mt</b> 25:19	<b>ΜΕΤΑ</b> meta na	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΟΛΥΝ</b> polyn veel	<b>ΧΡΟΝΟΝ</b> chronon tijd	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> erchetai komt~	<b>Ο</b> ho de	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kuriος heer	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΔΟΥΛΩΝ</b> doulōn slaven	<b>ΕΚΕΙΝΩΝ</b> ekeinōn die	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΣΥΝΑΙΡΕΙ</b> sunairēi hij-rekent-af	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord
	MET (2), na (4) vzt G3326	ECHTER vgw G1161	VEEL, talrijk bn 4nv ev m G4183	TIJD zn, 4nv ev m G5550	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	DE / HET L 2nv mv m G3588	SLAAF zn, 2nv mv m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv m G1565	EN, ook vgw G2532	SAMEN+HEFFEN, afrekenen wa HO tt act 3 ev G4868	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen
MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

<b>Mt</b> 25:20	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ</b> proselthōn naartoe-komende	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten	<b>ΛΑΒΩΝ</b> labōn in-ontvangst-nemende	<b>ΠΡΟΧΝΗΓΚΕΝ</b> prochnēgken hij-brengt-naartoe	<b>ΑΛΛΑ</b> alla andere
	EN, ook vzt G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv mv o G3588	VIJF zo telw G4002	GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FV -- act 3 ev G4374	ANDER bn 4nv mv o G243

<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn zeggende	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie heer !	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΠΑΡΕΔΩΚΑΣ</b> paredōkas jij-draagt-over	<b>ΙΔΕ</b> ide neem-waar !	<b>ΑΛΛΑ</b> alla andere	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf
VIJF zo telw G4002	GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	VIJF zo telw G4002	GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 2 ev G3860	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ANDER bn 4nv mv o G243	VIJF zo telw G4002

<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten	<b>ΕΚΕΡΔΗΣΑ</b> ekerdēsa ik-win	<b>ΕΠ</b> ep op	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen
GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007	WINST-veroorzaken, winnen wa FE -- act 1 ev G2770	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv o G846

<b>Mt</b> 25:21	<b>ΕΦΗ</b> ephē zei-met-nadruk	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>Ο</b> ho de	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kuriος heer	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΕΥ</b> eu wèl-gedaan	<b>ΔΟΥΛΕ</b> doule slaaf !	<b>ΑΓΑΘΕ</b> agathe goede !	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WEL, wèl bijw G2095	SLAAF zn, 5nv ev m G1401	GOED bn 5nv ev m G18	EN, ook vgw G2532

<b>ΠΙΣΤΕ</b> piste betrouwbare !	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΟΛΙΓΑ</b> oliga weinige-dingen	<b>ΗΣ</b> ēs jij-was	<b>ΠΙΣΤΟΣ</b> pistos betrouwbaar	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΠΟΛΛΩΝ</b> pollōn veel-dingen	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΚΑΤΑΣΤΗΣΩ</b> katasēsō ik-zal-aanstellen	<b>ΕΙΣΕΛΘΕ</b> eiselthe ik-kom-binnen !
GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 5nv ev m G4103	OP vzt G1909	WEINIG, enkele, kort bn 4nv mv o G3641	ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 ( G1510 )	GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 1nv ev m G4103	OP vzt G1909	VEEL, talrijk bn 2nv mv o G4183	JOU, jou vp 2 4nv ev G4571	NEERWAARTS+STAAN, aanstellen wa HO tt act 1 ev G2525	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wg HO tt act 2 ev G1525

**ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΑΡΑΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΣΟΥ**  
eis tēn charan tou kuriou sou  
**tot-in de vreugde van-de heer van-jou**

TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 VREUGDE zn: 4nv ev v G5479 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 2nv ev m G2962 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

**Mt 25:22** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΤΑ** **ΔΥΟ** **ΤΑΛΑΝΤΑ** **ΛΑΒΩΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΔΥΟ**  
proselthōn de echter ook degene de twee talanta labōn eipen kurie duo  
**naartoe-komende** **echter ook degene de** **twee talanten** **in-ontvangst-nemende** **zei** **heer !** **twee**

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 DE / HET L\_ 4nv mv o G3588 TWEE zo telw G1417 GEWOGEN, talent zn: 4nv mv o G5007 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962 TWEE zo telw G1417

**ΤΑΛΑΝΤΑ** **ΜΟΙ** **ΠΑΡΕΔΩΚΑΣ** **ΙΔΕ** **ΑΛΛΑ** **ΔΥΟ** **ΤΑΛΑΝΤΑ** **ΕΚΕΡΔΗΣΑ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΙΣ**  
talanta moi paredōkas ide alla duo talanta ekerdēsa ep autois  
**talenten** **aan-mij** **jij-draagt-over** **neem-waar !** **andere** **twee talanten** **ik-win** **op** **hen**

GEWOGEN, talent zn: 4nv mv o G5007 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 2 ev G3860 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ANDER bn 4nv mv o G243 TWEE zo telw G1417 GEWOGEN, talent zn: 4nv mv o G5007 WINST-veroorzaken, winnen wa FE -- act 1 ev G2770 OP vzt G1909 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv o G846

**Mt 25:23** **ΕΦΗ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΥ** **ΔΟΥΛΕ** **ΑΓΑΘΕ** **ΚΑΙ**  
ephē autō ho kurios autou eu doule agathe kai  
**zei-met-nadruk** **tot-hem** **de** **heer** **van-hem** **wèl-gedaan** **slaaf !** **goede !** **en**

MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WEL, wèl bijw G2095 SLAAF zn: 5nv ev m G1401 GOED bn 5nv ev m G18 EN, ook vgw G2532

**ΠΙΣΤΕ** **ΕΠΙ** **ΟΛΙΓΑ** **ΗΣ** **ΠΙΣΤΟΣ** **ΕΠΙ** **ΠΟΛΛΩΝ** **ΣΕ** **ΚΑΤΑΣΤΗΣΩ** **ΕΙΣΕΛΘΕ**  
piste epi oligas ēs pistos epi pollōn se katastēsō eiselthe  
**betrouwbare !** **op** **weinige-dingen** **jij-was** **betrouwbaar** **op** **veel-dingen** **jou** **ik-zal-aanstellen** **kom-binnen !**

GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 5nv ev m G4103 OP vzt G1909 WEINIG, enkele, kort bn 4nv mv o G3641 ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 ( G1510 ) G4103 GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 1nv ev m G4103 VEEL, talrijk bn 2nv mv o G4183 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 NEERWAARTS+STAAN, aanstellen wa HO tt act 1 ev G2525 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wg HO tt act 2 ev G1525

**ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΑΡΑΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΣΟΥ**  
eis tēn charan tou kuriou sou  
**tot-in de vreugde van-de heer van-jou**

TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 VREUGDE zn: 4nv ev v G5479 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 2nv ev m G2962 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

**Mt 25:24** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΤΑΛΑΝΤΟΝ** **ΕΙΛΗΦΩΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΚΥΡΙΕ**  
proselthōn de kai ho to en talanton eilēphōs eipen kurie  
**naartoe-komende** **echter ook degene het** **hen** **één** **talant** **in-ontvangst-genomen-hebbende** **zei** **heer !**

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 EEN, één bn 4nv ev o G1520 GEWOGEN, talent zn: 4nv ev o G5007 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HV tt act 1nv ev m G2983 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962

**ΕΓΝΩΝ** **ΣΕ** **ΟΤΙ** **ΣΚΛΗΡΟΣ** **ΕΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΘΕΡΙΖΩΝ** **ΟΠΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΣΠΕΙΡΑΣ** **ΚΑΙ**  
egnōn se hoti sklēros ei anthrōpos therizōn hopou ouk espeiras kai  
**ik-kende** **jou** **dat** **hard** **jij-bent** **mens** **loogstende** **hopou** **waar-ook-maar** **niet** **jij-zaait** **kai** **en**

KENNEN, weten wa FE vt act 1 ev G1097 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 WELK+ENIG, dat vgw G3754 HARD bn 1nv ev m G4642 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 ) G444 OPIWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar G3699 NIET bijw ontk abs G3756 ZAAIEN wa FE -- act 2 ev G4687 EN, ook vgw G2532

**ΣΥΝΑΓΩΝ** **ΘΕΝ** **ΟΥ** **ΔΙΕΣΚΟΡΠΙΣΑΣ**  
sunagōn hōthen ou dieskorpisas  
**verzamelende** **waarvandaan** **niet** **dieskorpisas** **jij-uitstrooit**

SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 1nv ev m G4863 WELKE+PLAATS, waarvandaan bijw van\_plaats G3606 NIET bijw ontk abs G3756 DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wa FE -- act 2 ev G1287

**Mt 25:25** **ΚΑΙ** **ΦΟΒΗΘΕΙΣ** **ΑΠΕΛΘΩΝ** **ΕΚΡΥΨΑ** **ΤΟ** **ΤΑΛΑΝΤΟΝ** **ΣΟΥ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΓΗ** **ΙΔΕ** **ΕΧΕΙΣ**  
kai phobētheis apelthōn ekrypsa to talanton sou en tē gē ide echeis  
**en** **bevreesd-zijnde** **weg-komende** **ik-verberg** **het** **talant** **van-jou** **in** **de** **aarde** **neem-waar !** **jij-hebt**

EN, ook vgw G2532 VREZEN wa HO tt pas 1nv ev m G5399 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565 VERBERGEN wa FE -- act 1 ev G2928 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 GEWOGEN, talent zn: 4nv ev o G5007 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 LAND, aarde zn: 3nv ev v G1093 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192

**ΤΟ** **ΣΟΝ**  
to son  
**het** **jouwe**

DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 JOUW vb 2 4nv ev o G4674

**Mt 25:26** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΠΟΝΗΡΕ**  
apokritheis de ho kurios autou eipen autō ponēre  
**antwoordende** **echter** **de** **heer** **van-hem** **zei** **tot-hem** **ponēre** **boosaardige !**

VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 5nv ev m G4190

**ΔΟΥΛΕ** **ΚΑΙ** **ΟΚΝΗΡΕ** **ΗΔΕΙΣ** **ΟΤΙ** **ΘΕΡΙΖΩ** **ΟΠΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΣΠΕΙΡΑ** **ΚΑΙ** **ΣΥΝΑΓΩ**  
doule kai oknēre hēdis hoti therizō hopou ouk espeira kai sunagō  
**slaaf !** **kai** **nie !** **jij-had-waargenomen** **dat** **lik-oogst** **hopou** **waar-ook-maar** **niet** **ik-zaai** **kai** **en** **lik-verzamel**

SLAAF zn: 5nv ev m G1401 EN, ook vgw G2532 LUI, vervelend, dralend bn 5nv ev m G3636 WAARNEMEN wa HV vt act 2 ev G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WARM-maken, oogsten wa HO tt act 1 ev G2325 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 NIET bijw ontk abs G3756 ZAAIEN wa FE -- act 1 ev G4687 EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt act 1 ev G4863

<b>ΘΕΝ</b> hothen waarvandaan	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΔΙΕΚΟΡΠΙΣΑ</b> dieskorpisa ik-strooi-uit
<small>WELKE+PLAATS, waarvandaan bijw van_plaats G3606</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wa FE -- act 1 ev G1287</small>

<b>Mt</b> 25:27	<b>ΕΔΕΙ</b> edei het-was-bindend	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΒΑΛΕΙΝ</b> balein te-werpen	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΑΡΓΥΡΙΟΝ</b> argurion zilvergeld	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΤΟΙΣ</b> tois tot-de	<b>ΤΡΑΠΕΖΕΙΤΑΙΣ</b> trapezeitais bankiers	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΛΘΩΝ</b> elthōn komende	<b>ΕΓΩ</b> egō ik
	<small>BINDEN, moeten wg FE tt act 3 ev G1163</small>	<small>JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>WERPEN, neer-liggen, steken wo HO tt act G906</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn, 4nv ev o G694</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>DE / HET L_ 3nv mv m G3588</small>	<small>VIER+VOETER, bankier zn: 3nv mv m G5133</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>

<b>ΕΚΟΜΙΣΑΜΗΝ</b> ekomisamēn haal-op	<b>ΑΝ</b> an ooit	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΕΜΟΝ</b> emon mijne	<b>ΣΥΝ</b> sun samen	<b>ΤΟΚΩ</b> tokō met-rente
<small>GEHAALD-maken, ophalen wa FE -- mid 1 ev G2865</small>	<small>OOIT, ook-maar part G302</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>MIJN vb 1 4nv ev o G1699</small>	<small>SAMEN vzt G4862</small>	<small>VOORT-BRENGend, rente zn: 3nv ev m G5110</small>

<b>Mt</b> 25:28	<b>ΑΡΑΤΕ</b> arate neemt-weg !	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΤΑΛΑΝΤΟΝ</b> talanton talent	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΟΤΕ</b> dote geeft !	<b>ΤΩ</b> tō aan-degene	<b>ΕΧΟΝΤΙ</b> echonti hebbende
	<small>HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE tt act 2 mv G142</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>GEWOGEN, talent zn: 4nv ev o G5007</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>GEVEN wg HO tt act 2 mv G1325</small>	<small>DE / HET L_ 3nv mv m G3588</small>	<small>HEBBEN wd HO tt act 3nv ev m G2192</small>

<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΔΕΚΑ</b> deka tien	<b>ΤΑΛΑΝΤΑ</b> talanta talenten
<small>DE / HET L_ 4nv mv o G3588</small>	<small>TIEN to telw G1176</small>	<small>GEWOGEN, talent zn, 4nv mv o G5007</small>

<b>Mt</b> 25:29	<b>ΤΩ</b> tō aan-de	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΕΧΟΝΤΙ</b> echonti hebbende	<b>ΠΑΝΤΙ</b> panti elke	<b>ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ</b> dothēsetai zal-gegeven-worden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΡΙΣΣΕΥΘΗΣΕΤΑΙ</b> perisseuthēsetai hij-zal-overvloed-hebben	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΟΥ</b> tou degene	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet
	<small>DE / HET L_ 3nv ev m G3588</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>HEBBEN wd HO tt act 3nv ev m G2192</small>	<small>ALLES, elk bn 3nv ev m G3956</small>	<small>GEVEN wa HO tt pas 3 ev G1325</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>RANDOM-zijn, overvloedig-zijn wa HO tt pas 3 ev G4052</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>

<b>ΕΧΟΝΤΟΣ</b> echontos hebbende	<b>ΚΑΙ</b> kai	<b>Ο</b> ho wat	<b>ΕΧΕΙ</b> echei hij-heeft	<b>ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ</b> arthēsetai zal-weggenomen-worden	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
<small>HEBBEN wd HO tt act 2nv ev m G2192</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739</small>	<small>HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt pas 3 ev G142</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

<b>Mt</b> 25:30	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΑΧΡΕΙΟΝ</b> achreion onbruikbare	<b>ΔΟΥΛΟΝ</b> doulon slaaf	<b>ΕΚΒΑΛΕΤΕ</b> ekbalete werpt-uit !	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΣΚΟΤΟΣ</b> skotos duisternis	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΕΞΩΤΕΡΟΝ</b> exōteron buitenste	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai zal-zijn
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	<small>ON+BRUIKBAAR, onbruikbaar bn 4nv ev m G888</small>	<small>SLAAF zn: 4nv ev m G1401</small>	<small>UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wg HO tt act 2 mv G1544</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>DUISTERNIS zn: 4nv ev o G4655</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>UIT+uiter, buitenste bn 4nv ev o vergr G1857</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>	<small>ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 ( G1510 )</small>

<b>Ο</b> ho het	<b>ΚΛΑΥΘΜΟΣ</b> klauthmos huilen	<b>ΚΑΙ</b> kai	<b>Ο</b> ho het	<b>ΒΡΥΓΜΟΣ</b> brugmos knarsen	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΟΔΟΝΤΩΝ</b> odontōn tanden
<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>HUILEnd, het-huilen zn: 1nv ev m G2805</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>KNARSEnd, het-knarsen zn: 1nv ev m G1030</small>	<small>DE / HET L_ 2nv mv m G3588</small>	<small>TAND zn: 2nv mv m G3599</small>

<b>Mt</b> 25:31	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΛΘΗ</b> elthē dat-hij-zal-komen	<b>Ο</b> ho de	<b>ΥΙΟΣ</b> huios Zoon	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou mens	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΔΟΞΗ</b> doxē heerlijkheid
	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>KOMEN ww* HO tt act 3 ev G2064</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>ZOON zn: 1nv ev m G5207</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_ 3nv ev v G3588</small>	<small>TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 3nv ev v G1391</small>

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ</b> kai	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes alle	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΑΓΙΟΙ</b> hagioi heilige	<b>ΑΓΓΕΛΟΙ</b> aggeloi boodschappers	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv mv m G3956</small>	<small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>HEILIG bn 1nv mv m G40</small>	<small>BOODSCHAPPER zn: 1nv mv m G32</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119</small>

<b>ΚΑΘΙΣΕΙ</b> kathisei hij-zal-gaan-zitten	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΘΡΟΝΟΥ</b> thronou troon	<b>ΔΟΞΗΣ</b> doxēs van-heerlijkheid	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
<small>NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wa HO tt act 3 ev G2523</small>	<small>OP TROON zn: 2nv ev m G1909</small>	<small>TROON zn: 2nv ev v G2362</small>	<small>TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 2nv ev v G1391</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

<b>Mt</b> 25:32	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΣΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ</b> sunachthēsontai zullen-verzameld-worden	<b>ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ</b> emprosthen vlak-voor	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alle	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΘΝΗ</b> ethnē natiën	<b>ΚΑΙ</b> kai	<b>ΑΦΟΡΙΕΙ</b> aphoriei zal-afzonderen
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt pas 3 mv G4863</small>	<small>IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv mv o G3956</small>	<small>DE / HET L_ 1nv mv o G3588</small>	<small>NATIE zn: 1nv mv o G1484</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VANAF+ZIEN-maken, afzonderen wa HO tt act 3 ev G873</small>

<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΑΠ</b> ap <b>van-af</b>	<b>ΑΛΛΗΛΩΝ</b> allēlōn <b>elkaar</b>	<b>ΩΣΠΕΡ</b> hōsper <b>net-zaals</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΠΟΙΜΗΝ</b> poimēn <b>herder</b>	<b>ΑΦΟΡΙΖΕΙ</b> aphorizei <b>afzondert</b>	<b>ΤΑ</b> ta <b>de</b>	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b> probata <b>schapen</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo <b>van-af</b>	<b>ΤΩΝ</b> tōn <b>de</b>	<b>ΕΡΙΦΩΝ</b> eriphōn <b>bokjes</b>
---------------------------------------	----------------------------------	--	--	-----------------------------	--	--	------------------------------	---	------------------------------------	--------------------------------	---

<b>Mt</b> 25:33	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΣΤΗΣΕΙ</b> stēsei <b>hij-zal-doen-staan</b>	<b>ΤΑ</b> ta <b>de</b>	<b>ΜΕΝ</b> men <b>inderdaad</b>	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b> probata <b>schapen</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΔΕΞΙΩΝ</b> dexiōn <b>rechter-kanten</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>van-hem</b>	<b>ΤΑ</b> ta <b>de</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>
--------------------	--------------------------------	--	------------------------------	---------------------------------------	---	-----------------------------------	--	---	------------------------------	----------------------------------

<b>ΕΡΙΦΙΑ</b> eriphia <b>kleine-bokjes</b>	<b>ΕΞ</b> ex <b>van-uit</b>	<b>ΕΥΩΝΥΜΩΝ</b> eudnumōn <b>linker-kanten</b>
--	-----------------------------------	---

<b>Mt</b> 25:34	<b>ΤΟΤΕ</b> tote <b>dán</b>	<b>ΕΡΕΙ</b> erei <b>zal-uitspreken</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΒΑΣΙΛΕΥΣ</b> basileus <b>koning</b>	<b>ΤΟΙΣ</b> tois <b>tot-degenen</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΔΕΞΙΩΝ</b> dexiōn <b>rechter-kanten</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>van-hem</b>	<b>ΔΕΥΤΕ</b> deute <b>komt-hier !</b>
--------------------	-----------------------------------	--	-----------------------------	--	---	-----------------------------------	--	---	---

<b>ΟΙ</b> hoi <b>degenen</b>	<b>ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΙ</b> eulogēmenoi <b>gezegend-wordende</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΠΑΤΡΟΣ</b> patros <b>Vader</b>	<b>ΜΟΥ</b> mou <b>van-mij</b>	<b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΑΤΕ</b> klēronomēsate <b>ontvangt-als-lot-bezit !</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn <b>het</b>	<b>ΗΤΟΙΜΑΣΜΕΝΗΝ</b> hētoimasmenēn <b>gereedgemaakt-zijnde</b>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <b>voor-jullie</b>	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ</b> basileian <b>koninkrijk</b>
------------------------------------	---	------------------------------------	---	-------------------------------------	--	---------------------------------	---	--	--

<b>ΑΠΟ</b> apo <b>van-af</b>	<b>ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ</b> katabolēs <b>neer-werping</b>	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>van-wereld</b>
------------------------------------	--	--

<b>Mt</b> 25:35	<b>ΕΠΕΙΝΑΣΑ</b> epeinasa <b>ik-heb-honger</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar <b>want</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΔΩΚΑΤΕ</b> edōkate <b>jullie-geven</b>	<b>ΜΟΙ</b> moi <b>aan-mij</b>	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> phagein <b>te-eten</b>	<b>ΕΔΙΨΗΣΑ</b> edipsēsa <b>ik-heb-dorst</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΠΟΤΙΣΑΤΕ</b> epotisate <b>jullie-geven-te-drinken</b>	<b>ΜΕ</b> me <b>mij</b>
--------------------	---	----------------------------------	--------------------------------	--	-------------------------------------	--	---	--------------------------------	---	-------------------------------

<b>ΞΕΝΟΣ</b> xenos <b>vreemdeling</b>	<b>ΗΜΗΝ</b> ēmēn <b>ik-was</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΣΥΝΗΓΑΓΕΤΕ</b> sunēgagete <b>jullie-namen-in-huis</b>	<b>ΜΕ</b> me <b>mij</b>
---	--------------------------------------	--------------------------------	--	-------------------------------

<b>Mt</b> 25:36	<b>ΓΥΜΝΟΣ</b> gumnos <b>naakt</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΠΕΡΙΕΒΑΛΕΤΕ</b> periebalete <b>jullie-omhulden</b>	<b>ΜΕ</b> me <b>mij</b>	<b>ΗΘΕΝΗΣΑ</b> ēsthenēsa <b>ik-ben-zwak</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΠΕΣΚΕΨΑΣΘΕ</b> epeskepsasthe <b>jullie-zien-om-naar</b>	<b>ΜΕ</b> me <b>mij</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΦΥΛΑΚΗ</b> phulakē <b>cel</b>	<b>ΗΜΗΝ</b> ēmēn <b>ik-was</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>
--------------------	---	--------------------------------	---	-------------------------------	---	--------------------------------	---	-------------------------------	------------------------------	--	--------------------------------------	--------------------------------

<b>ΗΛΘΑΤΕ</b> ēlthate <b>jullie-komen</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros <b>naar-toe</b>	<b>ΕΜΕ</b> eme <b>mij</b>
---	--	---------------------------------

<b>Mt</b> 25:37	<b>ΤΟΤΕ</b> tote <b>dán</b>	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΗΣΟΝΤΑΙ</b> apokrithēsontai <b>zullen-antwoorden</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>hem</b>	<b>ΟΙ</b> hoi <b>de</b>	<b>ΔΙΚΑΙΟΙ</b> dikaioi <b>rechtvaardigen</b>	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes <b>zeggende</b>	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie <b>Heer !</b>	<b>ΠΟΤΕ</b> pote <b>wanneer ?</b>
--------------------	-----------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------------	--	--	--	---

<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>	<b>ΕΙΔΟΜΕΝ</b> eidomen <b>wij-namen-waar</b>	<b>ΠΕΙΝΩΝΤΑ</b> peinōnta <b>honger-hebbende</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΘΡΕΨΑΜΕΝ</b> ethrepsamen <b>wij-voeden</b>	<b>Η</b> ē <b>of</b>	<b>ΔΙΨΩΝΤΑ</b> dipsōnta <b>dorst-hebbende</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΠΟΤΙΣΑΜΕΝ</b> epotisamen <b>wij-geven-te-drinken</b>
-------------------------------	--	---	--------------------------------	--	----------------------------	---	--------------------------------	--

<b>Mt</b> 25:38	<b>ΠΟΤΕ</b> pote <b>wanneer ?</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>	<b>ΕΙΔΟΜΕΝ</b> eidomen <b>wij-namen-waar</b>	<b>ΞΕΝΟΝ</b> xenon <b>vreemdeling</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΣΥΝΗΓΑΓΟΜΕΝ</b> sunēgagomen <b>wij-namen-in-huis</b>	<b>Η</b> ē <b>of</b>	<b>ΓΥΜΝΟΝ</b> gumnos <b>naakt</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>
--------------------	---	----------------------------------	-------------------------------	--	---	--------------------------------	---	----------------------------	---	--------------------------------

## ΠΕΡΙΕΒΑΛΟΜΕΝ

periebalomen  
wij-omhuldenRANDOM+WERPEN, omwerpen, omhullen  
wa FE vt act 1 mv  
G4016

Mt 25:39	ΠΟΤΕ pote wanneer ? ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ΕΙΔΟΜΕΝ eidomen wij-namen-waar WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492	ΑΣΘΕΝΗ Η asthenē ē zwak ON+STEVIG, zwak bn 4nv ev m G772	ΕΝ ē of OF, dan part G2228	ΦΥΛΑΚΗ phulakē in IN vp 1 2nv ev m G1722	ΚΑΙ ΗΛΘΟΜΕΝ kai ēlthomen en wij-kwamen EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΣ pros naar-toe KOMEN wa FE vt act 1 mv G2064	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571
-------------	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---

Mt 25:40	ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ kai apokritheis en lantwoordende EN, ook vgw G2532	Ο ho de VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning DE / HET L 1nv ev m G3588	ΕΡΕΙ erei zal-uitspreken KONING zn, 1nv ev m G935	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ amēn legō amen l'ik-zeg ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ΥΜΙΝ humin tot-jullie AMEN hebr G281	ΕΦ eph op JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΟΧΟΝ hoson zoveel-als OP vzt G1909	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745
-------------	--	--	---	--	--	--	---	---	---	---

ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ epoiēsate jullie-doen DOEN, maken wa FE -- act 2 mv G4160	ΕΝΙ heni voor-éen EEN, één bn 3nv ev m G1520	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130	ΤΩΝ tōn de DE / HET L 2nv mv m G3588	ΑΔΕΛΦΩΝ adelphōn broeders GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv mv m G80	ΜΟΥ mou van-mij IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ΤΩΝ tōn de DE / HET L 2nv mv m G3588	ΕΛΛΗΧΙΣΤΩΝ elachistōn minste INFERIEUR-meest, minste bn 2nv mv m overtr G1646	ΕΜΟΙ emoi voor-mij IK, mij vp 1 3nv ev G1698	ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ epoiēsate jullie-doen DOEN, maken wa FE -- act 2 mv G4160
--	---	--	---	--	--	---	--	---	--

Mt 25:41	ΤΟΤΕ tote dán HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai tois ook tot-degenen EN, ook vgw G2532	ΕΞ ex van-uit DE / HET L 3nv mv o G3588	ΕΥΘΝΥΜΩΝ euōnumōn linker-kanten VAN-UIT vzt G1537	ΠΟΡΕΥΕΘΕ poreuesthe gaat ! WEL+GENAAMD, linker bn 2nv mv m G2176	ΑΠ ap van-af GAAN wg HO tt mid 2 mv G4198	ΕΜΟΥ emou mij VANAF vzt G575	ΟΙ hoi degenen IK, mij vp 1 2nv ev G1700
-------------	---	---	--	--	--	---	--	---	---

ΚΑΤΗΡΑΜΕΝΟΙ katēramenoi vervloekt-zijnde NEERWAARTS+VERWENSEN, vervloeken wd HV tt mid 1nv mv m G2672	ΕΙΣ eis tot-in TOT-IN vzt G1519	ΤΟ to het DE / HET L 4nv ev o G3588	ΠΥΡ pur vuur VUUR zn, 4nv ev o G4442	ΤΟ to het DE / HET L 4nv ev o G3588	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonische ON+INDIEN+ZUNDE-ig, steeds+ZUNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev o G166	ΤΟ to het DE / HET L 4nv ev o G3588	ΗΤΟΙΜΑΣΜΕΝΟΝ hētoimasmenon gereedgemaakt-zijnde GEREED-maken, gereedmaken wd HV tt mid 4nv ev o G2090	ΤΩ tō voor-de DE / HET L 3nv ev m G3588	ΔΙΑΒΟΛΩ diabolō Verdachtmaker DOOR+WERPEN, verdachtmaker zn, 3nv ev m G1228	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
--	--	--	---	--	---	--	--	--	--	---

ΤΟΙΣ ΑΓΓΕΛΟΙΣ  
tois aggelois  
voor-de boodschappers  
van-hem

DE / HET  
L 3nv mv m  
G3588

BOODSCHAPPER  
zn, 3nv mv m  
G32

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

Mt 25:42	ΕΠΕΙΝΑΣΑ epeinasa ik-heb-honger HONGER-HEBBEN wa FE -- act 1 ev G3983	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΕΔΩΚΑΤΕ edōkate jullie-geven NIET bijw ontk abs G3756	ΜΟΙ moi aan-mij GEVEN wa FV -- act 2 mv G1325	ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten ETEN wd HO tt act G5315	ΕΔΙΨΗΣΑ edipsēsa ik-heb-dorst DORST-HEBBEN wa FE -- act 1 ev G1372	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΕΠΟΤΙΣΑΤΕ epotisate jullie-geven-te-drinken NIET bijw ontk abs G3756	ΜΕ me mij DRINKEN-maken, te-drinken-geven, begieten wa FE -- act 2 mv G4222	ME me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165
-------------	--	--	--	--	--	---	---	--	---	--	--

Mt 25:43	ΞΕΝΟΣ xenos vreemdeling LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdeling bn/zn 1nv ev m G3581	ΗΜΗΝ ēmēn ik-was ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 ( G1510 )	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet EN, ook vgw G2532	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΣΥΝΗΓΑΓΕΤΕ sunēgagete jullie-namen-in-huis SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt act 2 mv G4863	ΜΕ me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ΓΥΜΝΟΣ gymnos naakt NAAKT bn 1nv ev m G1131	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet EN, ook vgw G2532	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΠΕΡΙΕΒΑΛΕΤΕ periebalete jullie-omhulden RANDOM+WERPEN, omwerpen, omhullen wa FE vt act 2 mv G4016	ΜΕ me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165
-------------	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

ΑΣΘΕΝΗΣ asthenēs zwak ON+STEVIG, zwak bn 1nv ev m G772	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΕΝ en in IN G1722	ΦΥΛΑΚΗ phulakē cel BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn, 3nv ev v G5438	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΕΠΕΣΚΕΨΑΘΕ epeskepsasthe jullie-zien-om-naar OP+OPMERKEN, omzien-naar wa FE -- mid 2 mv G1980	ΜΕ me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165
---	---	-------------------------------	---	--	--	--	--

Mt 25:44	ΤΟΤΕ tote dán HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ΑΠΟΚΡΙΘΗΣΟΝΤΑΙ apokrithēsontai zullen-antwoorden VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt pas 3 mv G611	ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532	ΑΥΤΟΙ autoi zij ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ΠΟΤΕ pote wanneer ? ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571
-------------	---	---	--	--	--	---	--	---

ΕΙΔΟΜΕΝ eidomen wij-namen-waar WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492	ΠΕΙΝΩΝΤΑ peinōnta honger-hebbende HONGER-HEBBEN wd HO tt act 4nv ev m G3983	Η ē of OF, dan part G2228	ΔΙΨΩΝΤΑ dipsōnta dorst-hebbende DORST-HEBBEN wd HO tt act 4nv ev m G1372	Η ē of OF, dan part G2228	ΞΕΝΟΝ xenon vreemdeling LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdeling bn/zn 4nv ev m G3581	Η ē of OF, dan part G2228	ΓΥΜΝΟΝ gymnon naakt NAAKT bn 4nv ev m G1131	Η ē of OF, dan part G2228	ΑΣΘΕΝΗ Η asthenē ē zwak ON+STEVIG, zwak bn 4nv ev m G772	Η ē of OF, dan part G2228	ΕΝ en in IN vzt G1722
---	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--------------------------------------

ΦΥΛΑΚΗ phulakē cel BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn, 3nv ev v G5438	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet EN, ook vgw G2532	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΔΙΗΚΟΝΗΣΑΜΕΝ diēkonēsamen wij-bedieneu DOOR+BEDIENEN, bedienen wa FE -- act 1 mv G1247	ΟΙ soi jou JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671
---	--	--	---	--

Mt 25:45	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dân	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ</b> apokrihēsetai hij-zal-antwoorden	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn zeggende	<b>ΑΜΗΝ</b> amēn amen	<b>ΛΕΓΩ</b> legō ik-zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin tot-jullie	<b>ΕΦ</b> eph op	<b>ΟΣΟΝ</b> hoson zoveel-als	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO ttt pas 3 ev G611	ZELF, zij, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OP vzt G1909	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745	NIET bijw ontk abs G3756

<b>ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ</b> epoiēsate jullie-doen	<b>ΕΝΙ</b> heni voor-één	<b>ΤΟΥΤΩΝ</b> toutōn van-deze	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ</b> elachistōn minsten	<b>ΟΥΔΕ</b> oude ook-niet	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi voor-mij	<b>ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ</b> epoiēsate jullie-doen
DOEN, maken wa FE -- act 2 mv G4160	EEN, één bn 3nv ev m G1520	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130	DE / HET L_2nv mv m G3588	INFERIEUR-meest, minste bn/zn 2nv mv m overtr G1646	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	DOEN, maken wa FE -- act 2 mv G4160

Mt 25:46	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΠΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ</b> apeleusontai zullen-weg-komen	<b>ΟΥΤΟΙ</b> houtoi dezen	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΚΟΛΑΣΙΝ</b> kolasin tuchtiging	<b>ΑΙΩΝΙΟΝ</b> aiōnion aeonische	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΔΙΚΑΙΟΙ</b> dikairoi rechtvaardigen	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΖΩΗΝ</b> zōēn leven
	EN, ook vgw G2532	VANAF+KOMEN, weg-komen wa HO ttt mid 3 mv G565	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	TOT-IN vzt G1519	TUCHTING zn, 4nv ev v G2851	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	RECHTVAARDIG bn 1nv mv m G1342	TOT-IN vzt G1519	LEVEN zn, 4nv ev v G2222

**ΑΙΩΝΙΟΝ**

aiōnion

aeonische

ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch  
bn 4nv ev v  
G166